

市県民税申告・確定申告はお早めに！

Faça a Declaração do Imposto Municipal e Provincial / Declaração de Imposto de Renda o quanto antes!

Depto. Impostos da Prefeitura Tel 53-5115 | Fax 53-5118

Período de atendimento: 16 de fevereiro (segunda-feira) à 16 de março (segunda-feira)

Para maiores detalhes, consulte o folheto “Sobre a declaração do Imposto Municipal/Provincial, Taxa de Seguro Nacional de Saúde, Seguro de cuidados e assistência ao idoso e Seguro para pessoas acima de 75 anos”, disponível no departamento de impostos, na sub-prefeitura Santo e nos Centros Comunitários de cada distrito. A declaração do imposto municipal/provincial pode ser feita utilizando uma cópia da declaração de imposto de renda. Para informações detalhadas sobre a declaração do imposto de renda, entre em contato com o Escritório da Receita Federal de Nagahama Contato 0749-62-6144

Declaração do Imposto Municipal e Provincial

Quem precisa declarar o imposto municipal/provincial

Pessoas que residiam na cidade de Maibara em 1º de janeiro de 2026 e que tiveram renda no ano de 2025

Nos casos abaixo, considera-se que a declaração já foi realizada

- Pessoas que têm apenas renda de salário e cujo empregador enviou à Prefeitura de Maibara o informe de rendimentos (relatório de pagamento)
- Pessoas que recebem aposentadoria pública e não têm outras rendas além da aposentadoria
- Pessoas que já entregaram a declaração do Imposto de Renda Nacional, incluindo o Imposto Especial de Reconstrução

A declaração do imposto municipal/provincial também é utilizada para:

Seguro Nacional de Saúde Seguro de cuidados e assistência ao idoso e Seguro para pessoas acima de 75 anos

Mesmo quem não tem renda ou não paga imposto, deve fazer a declaração, pois ela é necessária para o cálculo desses seguros.

Mesmo que não seja necessário fazer a declaração do Imposto de Renda Nacional,

se você quiser receber deduções no imposto de renda ou no imposto municipal/provincial,

é preciso apresentar a declaração do Imposto de Renda ou a declaração do imposto municipal/provincial.

Documentos necessários para a declaração

- ☐ **Documentos enviados pela Receita Federal,**
como: ID do contribuinte (ID do e-Tax) Informações sobre imposto estimado a pagar
- ☐ **Comprovante de rendimentos – original※1 (Gensen)**
- ☐ **Comprovante de rendimentos de aposentadoria pública – original ※1**
- ☐ **Declaração de rendimentos** (para quem tem renda de agricultura, imóveis, comércio etc.)
→ É obrigatório preparar este documento com antecedência
- ☐ **Resumo das despesas médicas ※2**
Junte, com antecedência, os valores pagos por instituição médica
Anexe o formulário específico (obrigatório) Não é possível declarar apenas com recibos
Guarde os recibos em casa por **5 anos**
- ☐ **Resumo das despesas do sistema Self-Medication ※2**
Junte, com antecedência, os gastos com medicamentos por farmácia Seguros e contribuições

- ☐ **Comprovantes de pagamento de seguros de vida – original**
- ☐ **Comprovante de pagamento do Seguro Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin) ou recibo – original**
- ☐ **Comprovante de doações – original**
- ☐ **Dados da conta bancária do contribuinte**
(necessário para quem vai receber restituição, ou pagar imposto via débito em conta)
- ☐ **Comprovante de registro bancário**
(caderneta, cartão do banco ou documento equivalente)
- ☐ **My Number e documento de identidade**
Levar um dos seguintes conjuntos: Cartão My Number ou Cartão de notificação do My Number + Carteira de habilitação
ou Atestado de residência com My Number + Carteira de habilitação

※1 Mesmo que não seja obrigatório anexar os comprovantes, é necessário levar o documento se for usar o local da Prefeitura para declarar.

※2 Escolha apenas um tipo de dedução (despesas médicas ou Self-Medication).

Não é permitido usar as duas ao mesmo tempo.

No local da declaração não é feito o somatório das despesas. Leve tudo já calculado.





CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CRIANÇA

健康カレンダー

MÊS DE MARÇO

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

子育て応援広場 Espaço de Apoio à Criação dos Filhos

• No município, há quatro Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos, os quais desenvolvem diversas ações de apoio à criação dos filhos, direcionadas principalmente a famílias com crianças em idade pré-escolar.

Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos

- Os Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos podem ser utilizados sem necessidade de reserva. Apenas o centro "Hanabatake" exige reserva por telefone na manhã do próprio dia.
 - As informações mais recentes sobre funcionamento, cursos e atividades serão divulgadas periodicamente no site oficial da cidade. Atendimento por telefone: Disponível em todos os centros, conforme a necessidade Segunda a sexta, das 9h às 15h
 - Também realizamos a medição de peso e altura, conforme a necessidade.
- Caso deseje, fale com um funcionário do centro. **Centros e contatos**

Ayukko Shimotara 146-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Maibara Kodomoen) 52-1114 | Fax 52-5131

Futabakko Godo199-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Ōmi Kodomoen) 52-0363 | Fax 52-5561

Terakoya Nagaoka 1251 (Em uma residência perto do Nagaoka Gakuen) 070-8411-4198 ou 55-3767

Hanabatake Sujijo 1950 (dentro do Centro Infantil Certificado Ibuki Kodomoen) 58-1841 | Fax 58-2003



Inf. de atividades deste
mês

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1)Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em OUTUBRO de 2025)	12 /MAR (Quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Enviaremos o aviso individualmente às crianças alvo do exame.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”
2)Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em MAIO de 2025)	19/MAR (Quinta-feira)			◇ “Kodomo Note”
3)Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em JULHO de 2024)	10/MAR (Terça-feira)			◇ Questionário médico
4)Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em AGOSTO de 2023)	12/MAR (Quinta-feira)			◇ Estojo (lápiz, borracha, etc)
5)Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em AGOSTO de 2022)	5/MAR (Quinta-feira)			◇ Toalha de banho
6) Aula sobre Alimentação Infantil Crianças com 7 meses nascidas em AGOSTO de 2025 (requer reserva)	18/MAR (Quarta-feira)	A partir das 10:00 hrs		* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)
7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)	10/MAR (Terça-feira)	Das 9:30 às 11:00		◇ Amostra da primeira urina colhida
	19/ MAR (Quinta-feira)			◇ NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
			◇ Escova de dente e copo (Somente nos Exames ③ e ④)	
			◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”	
			◇ “Kodomo Note”	
			◇ Toalha de banho(⑥e ⑦)	
			◇ Estojo (somente ⑥)	

◆ Como medida de prevenção contra infecções, pedimos que se a criança não estiver bem de saúde, evite comparecer ao exame.

※A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku Suku Hot Line" ◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso trazem as crianças com os dentes escovados.



市のがん検診等を受診された人へ受診料を返還します

Para as pessoas que realizaram exames de câncer pelo município, a taxa do exame será reembolsada.

Neste ano, as pessoas que realizaram exames de câncer ou o exame de saúde dos 39 anos pelo município e que se enquadram em um dos critérios abaixo poderão solicitar o reembolso da taxa do exame.

Público-alvo

● Entre as pessoas que pertencem a **famílias isentas do imposto municipal**, aquelas que se enquadram em qualquer uma das condições abaixo:

1. Pessoas que completaram entre 70 e 74 anos durante o ano de 2025
2. Famílias monoparentais (mãe solo ou pai solo)
3. Pessoas com Carteira de Pessoa com Deficiência Física ou Carteira de Assistência para Pessoa com Deficiência Intelectual

● Além disso, pessoas que realizaram exame de câncer de mama ou de colo do útero, mesmo sendo elegíveis para o cupom gratuito, mas que fizeram o exame sem utilizar o cupom.

Como solicitar o reembolso

Levar os documentos abaixo e fazer a solicitação **até 31 de março (terça-feira)** em um dos locais indicados:

Depto. de Promoção da Saúde, Subprefeitura de Santo

Centros Comunitários de cada distrito

Documentos necessários

Recibo, Carimbo pessoal (inkan)

Caderneta bancária, Cupom gratuito (somente para quem se enquadra)



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE FEVEREIRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokencho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※ Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar..

Prioridade/hospital		1/ Feb DOM	8 DOM	11 QUA / FER	15 DOM	22 DOM	23 SEG / FER
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
Graves	Crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	Adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE **FEVEREIRO** (2月)

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias **12(qui), 26(qui)**

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência. ※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113 FAX 53-5118

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

BALCÃO DE ATENDIMENTO DE FIM DE SEMANA PARA O MY NUMBER

NO MÊS DE FEVEREIRO (2月: 9:00 - 12:00)

▶ Prefeitura de Maibara. **domingo, 15**

Serviços oferecidos: Solicitação, emissão e renovação do Cartão My Number, redefinição de PIN, etc. **Divisão de Seguros Cidadãos ☎ 53-5113 FAX 53-5118**



PAGAMENTO DE IMPOSTOS E TAXAS DE **FEVEREIRO** (2月)

Data de pagamento da conta bancária é 2 de Março (seg)

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Nona parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Nona parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Fevereiro
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Oitava parcela

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116 Fax 53-5118

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Fevereiro
- ▶ Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou) Mês de Fevereiro

Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sub-prefeitura Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método Smartphone (cashless)

物価高対応子育て応援手当を支給します

Auxílio à Criação dos Filhos em resposta ao aumento do custo de vida

Crianças elegíveis

Depto. de Apoio à Criação dos Filhos da Prefeitura Tel 53-5132 | Fax 53-5128

- ① Crianças referentes ao benefício infantil (Jidou Teate) de setembro de 2025
No caso de crianças nascidas em setembro de 2025, considera-se o benefício de outubro
- ② Crianças nascidas entre 1º de outubro de 2025 e 31 de março de 2026

Quem pode receber o auxílio

- ① Pessoas que receberam o benefício infantil (Jidou Teate) referente a setembro de 2025
(para crianças nascidas em setembro, referente ao benefício de outubro)
- ② Pais, mães ou responsáveis legais por crianças nascidas entre 1º de outubro de 2025 e 31 de março de 2026.
- ③ Pessoas que eram cônjuges dos beneficiários mencionados no item ① e que, em razão de divórcio ocorrido entre 1º de outubro do ano 2025 e 31 de março do ano 2026
(incluindo casos de divórcio em processo de mediação ou outras situações equivalentes), tornaram-se novos beneficiários do Auxílio Infantil

Valor do auxílio

20.000 ienes por criança

Modo de Solicitação

Em princípio, não é necessário fazer solicitação.
Contudo, em alguns casos, a solicitação poderá ser necessária.
Para mais informações, consulte o site oficial da Prefeitura (QR Code).



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 9:00 às 16:45

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 8:30 às 16:00

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

